

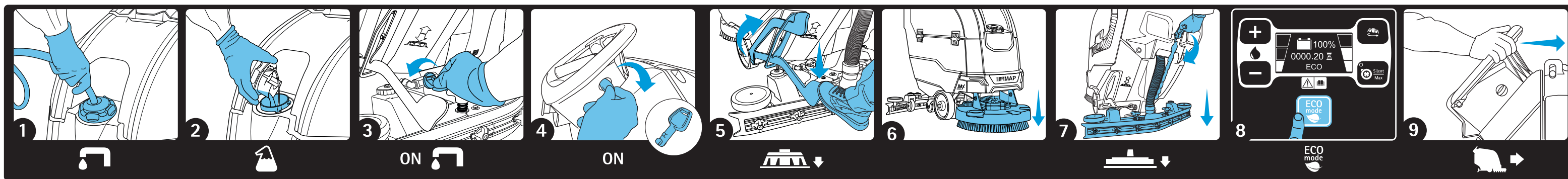
CURA QUOTIDIANA - DAILY CARE - CUIDADO DIARIO - ENTRETIEN COURANT - TÄGLICHE PFLEGE



USER FRIENDLY

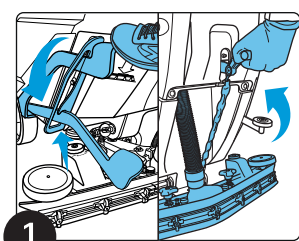
Avvio al lavoro - Getting ready to work - Puesta en marcha - Mise en service - Inbetriebnahme

FIMAP

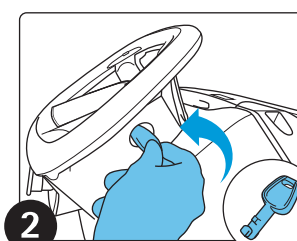


Manutenzione giornaliera - Daily maintenance - Mantenimiento diario - Entretien quotidien - Tägliche Wartung

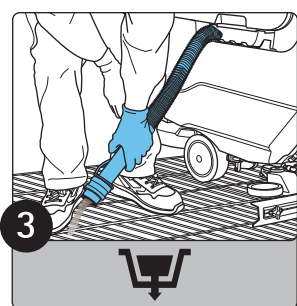
FIMAP



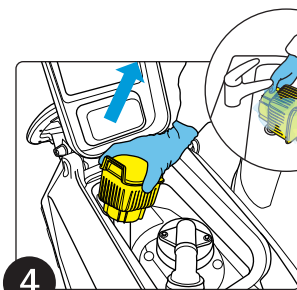
IT Mettere in posizione di riposo la macchina, alzando il tergipavimento e il basamento
EN Put the machine in its idle position, lifting up the squeegee and the brush head
ES Poner en posición de reposo la máquina, levantando la boquilla de aspiración y la bancada
FR Mettre la machine en position de repos, en levant le suceur et le carter
DE Die Maschine in der Ruheposition versetzen, und dann den Saugfuß und der Bürstenkopf heben



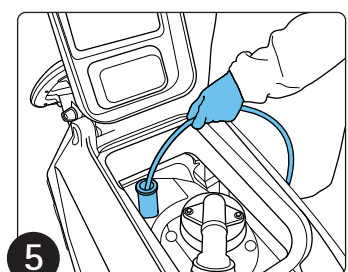
IT Spegner la macchina girando la chiave in posizione OFF
EN Switch off the machine by turning the key to the OFF
ES Apagar la máquina, colocando la llave en la posición OFF
FR Mettre la clé sur OFF pour éteindre la machine
DE Schalten Sie die Maschine aus, drehen Sie dazu den Zündschlüssel auf OFF



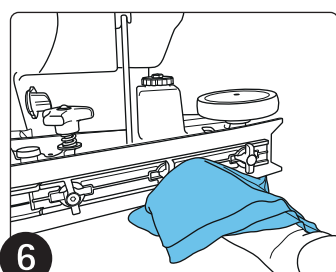
IT Svuotare il serbatoio di recupero
EN Empty the recovery tank
ES Vaciar el tanque de recuperación
FR Vider le réservoir de récupération
DE Den Schmutzwassertank entleeren



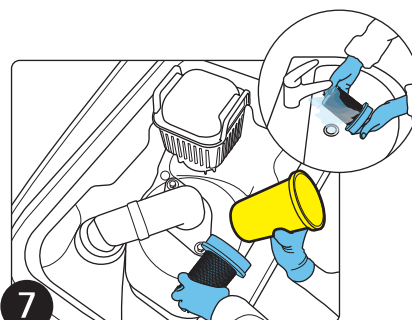
IT Pulire il filtro residui
EN Clean the residue filter
ES Limpiar el filtro de residuos
FR Nettoyer le filtre à résidus
DE Reinigen Sie die Reststofffilter



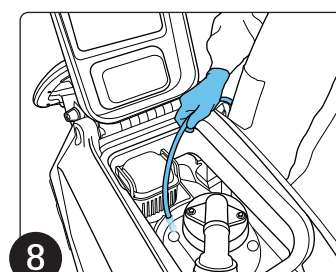
IT Pulire il tubo aspirazione
EN Clean the vacuum hose
ES Limpiar el tubo aspiración
FR Nettoyer le tuyau d'aspiration
DE Den Saugschlauch reinigen



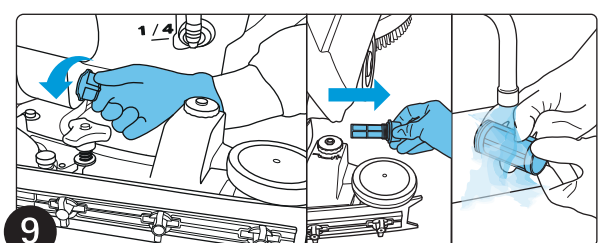
IT Pulire il tergipavimento
EN Clean the squeegee
ES Limpiar la boquilla de aspiración
FR Nettoyer le suceur
DE Den Saugfuß reinigen



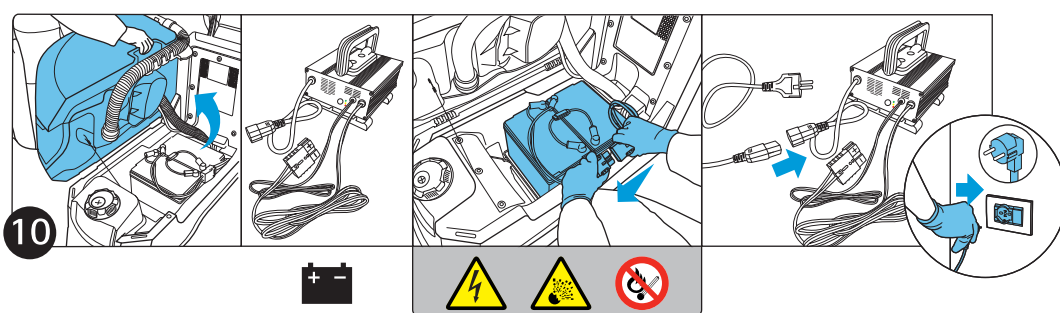
IT Pulire il filtro aspirazione
EN Clean the vacuum filter
ES Limpiar el filtro aspiración
FR Nettoyer le filtre d'aspiration
DE Den Saugfilter reinigen



IT Pulire il serbatoio di recupero
EN Clean the recovery tank
ES Limpiar el tanque de recuperación
FR Nettoyer le réservoir de récupération
DE Den Schmutzwassertank reinigen



IT Pulire il filtro soluzione
EN Clean the solution filter
ES Limpiar el filtro solución
FR Nettoyer le filtre solution
DE Den Reinigungslösungsfilter reinigen



IT Caricare le batterie con il caricabatterie esterno
EN Charge the batteries with the external battery charger
ES Cargar las baterías con el cargador de baterías externo
FR Charger les batteries avec le chargeur externe
DE Die Batterien mit externem Batterieladegerät laden



Soluzione degli inconvenienti - Troubleshooting - Solución de los inconvenientes Résolution des problèmes - Fehlerbehebung

FIMAP

IT LA MACCHINA NON SI ACCENDE
- Controllare che le batterie siano cariche e collegate correttamente
- Controllare la posizione della chiave
- Controllare che il cavo del caricabatterie sia scollegato
- Verificare che il pulsante Emergency Stop non sia premuto

LA MACCHINA NON SI MUOVE
- Premere correttamente la leva presenza uomo
- Verificare sul display eventuali messaggi di errore
- Verificare che il freno di stazionamento sia disinnescato

LA MACCHINA NON LAVA
- Verificare che le batterie siano cariche
- Verificare sul display eventuali messaggi di errore
- Verificare che il serbatoio soluzione non sia vuoto
- Controllare le condizioni delle spazzole e se necessario sostituirle (1)
- Verificare che le spazzole siano correttamente inserite
- Verificare che la tipologia di spazzola utilizzata sia idonea allo sporco che si deve affrontare
- Verificare che il serbatoio di recupero non sia troppo pieno

LA MACCHINA NON ASCIUGA
- Verificare che il display non mostri messaggi di errore
- Verificare che il tergipavimento sia abbassato e regolato correttamente
- Verificare che il serbatoio di recupero non sia pieno
- Controllare le condizioni delle gomme tergipavimento e se necessario sostituirle (2)
- Verificare che il tubo aspirazione sia inserito correttamente nel corpo tergipavimento

EN THE MACHINE DOES NOT START
- Check that the batteries are charged and correctly inserted
- Check the position of the key
- Check that the battery charger cable is disconnected
- Make sure that the Emergency Stop button has not been pressed

THE MACHINE DOES NOT MOVE
- Press the dead man's lever correctly
- Check the display for any error messages
- Make sure the parking brake is disengaged

THE MACHINE DOES NOT SCRUB
- Check that the batteries are charged
- Check the display for any error messages
- Make sure that the solution tank is not empty
- Check that the solution is correctly dispensed
- Check that the brushes are in good condition, replacing them if necessary (1)
- Make sure the brushes are correctly engaged
- Make sure the type of brush used is suitable for the dirt to be removed
- Make sure that the recovery tank is not too full

THE MACHINE DOES NOT DRY
- Check the display for any error messages
- Make sure that the squeegee is lowered and correctly adjusted
- Check that the recovery tank is not full
- Check that the squeegee rubbers are in good condition, replacing them if necessary (2)
- Make sure that the vacuum hose is correctly inserted into the squeegee body

ES LA MÁQUINA NO SE ENCIENDE
- Comprobar que las baterías estén cargadas y conectadas correctamente
- Comprobar la posición de la llave
- Comprobar que el cable del cargador de baterías no esté desconectado
- Comprobar que el botón de parada de emergencia no esté pulsado.

LA MÁQUINA NO SE MUEVE
- Presionar correctamente la palanca de presencia de operador a bordo.
- Comprobar en la pantalla eventuales mensajes de error
- Comprobar que el freno de estacionamiento esté desactivado.

LA MÁQUINA NO LAVA
- Comprobar que las baterías estén cargadas
- Comprobar en la pantalla eventuales mensajes de error
- Comprobar que el tanque solución no esté vacío
- Comprobar que la solución se distribuya correctamente
- Comprobar el estado de los cepillos y, si es necesario, sustituirlos (1)
- Comprobar que los cepillos estén introducidos correctamente.
- Comprobar que el tipo de cepillo usado sea adecuado para la suciedad que se debe limpiar.
- Comprobar que el tanque de recuperación no esté demasiado lleno.

LA MÁQUINA NO SECA
- Comprobar que la pantalla no muestre mensajes de error
- Comprobar que la boquilla de aspiración esté bajada y regulada correctamente.
- Comprobar que el tanque de recuperación no esté lleno
- Comprobar el estado de las gomas de la boquilla de aspiración y, si es necesario, sustituirlos (2)
- Comprobar que el tubo de aspiración esté introducido correctamente en el cuerpo de la boquilla de aspiración.

FR LA MACHINE NE SE MET PAS EN MARCHÉ
- Vérifier si les batteries sont chargées et correctement branchées
- Vérifier la position de la clé
- Vérifier si le câble du chargeur de batterie est correctement branché
- Vérifier que le bouton Emergency Stop n'est pas enfoncé

LA MACHINE N'AVANCE PAS
- Appuyer correctement sur le levier de présence opérateur
- Vérifier à l'écran les éventuels messages d'erreur
- Vérifier que le frein de stationnement est desserré

LA MACHINE NE LAVE PAS
- Vérifier si les batteries sont chargées
- Vérifier à l'écran les éventuels messages d'erreur
- Vérifier si le réservoir de solution n'est pas vide
- Vérifier si la solution est correctement débitée
- Contrôler les conditions des brosses, les remplacer le cas échéant (1)
- Vérifier que les brosses sont correctement insérées
- Vérifier que le type de brosse utilisé est adapté à la saleté à traiter
- Vérifier que le réservoir de récupération n'est pas trop rempli

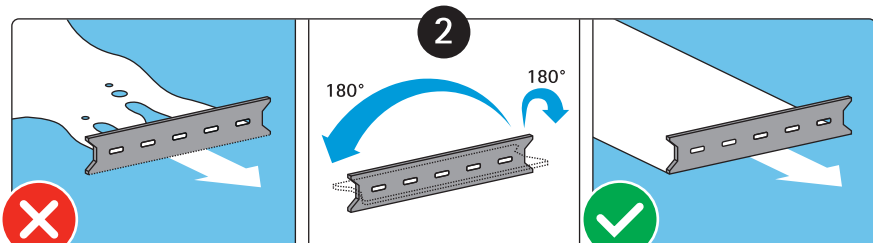
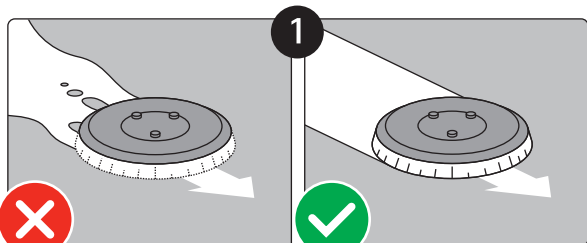
LA MACHINE NE SÈCHE PAS
- Vérifier l'absence de messages d'erreur à l'écran
- Vérifier que le suceur est bien abaissé et correctement réglé
- Vérifier si le réservoir de récupération n'est pas plein
- Contrôler les conditions des bavettes du suceur, les remplacer le cas échéant (2)
- Vérifier que le tuyau d'aspiration est correctement inséré dans le corps du suceur

DE DIE MASCHINE LÄUFT NICHT AN
- Prüfen, ob die Batterien geladen und richtig angeschlossen sind
- Prüfen Sie die Stellung des Schlüssels
- Prüfen Sie, ob sich das Kabel des Batterieladegerätes gelöst hat
- Stellen Sie sicher, dass die Not-Aus-Taste nicht gedrückt ist

DIE MASCHINE BEWEGT SICH NICHT
- Drücken Sie den Totmannhebel richtig
- Prüfen Sie, ob eventuell Fehlermeldungen am Display angezeigt werden
- Stellen Sie sicher, dass die Feststellbremse gelöst ist

DIE MASCHINE SCHRUBBT NICHT
- Prüfen Sie, ob die Batterien aufgeladen sind
- Prüfen Sie, ob eventuell Fehlermeldungen am Display angezeigt werden
- Prüfen Sie, ob der Reinigungslösungstank leer ist
- Prüfen Sie, ob die Reinigungslösung richtig abgegeben wird
- Prüfen Sie den Zustand der Bürsten und tauschen Sie diese ggf. aus (1)
- Stellen Sie sicher, dass die Bürsten richtig eingesetzt sind
- Stellen Sie sicher, dass der verwendete Bürstentyp für den zu bewältigenden Schmutz geeignet ist
- Stellen Sie sicher, dass der Schmutzwassertank nicht zu voll ist

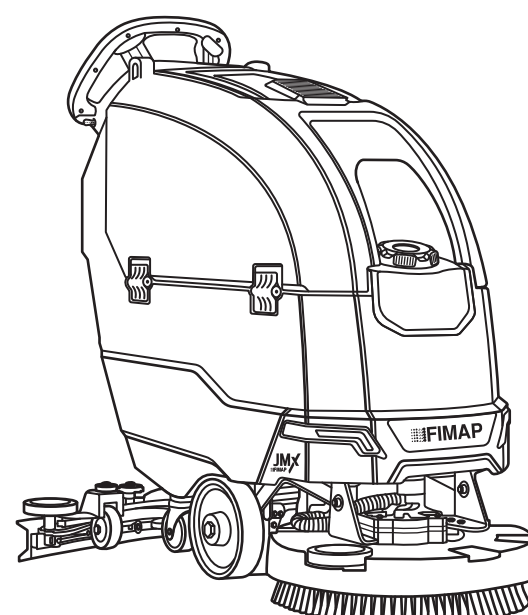
DIE MASCHINE TROCKNET NICHT
- Prüfen Sie, ob Fehlermeldungen am Display angezeigt werden
- Prüfen Sie, ob der Saugfuß abgesenkt und richtig eingestellt ist
- Prüfen Sie den Zustand der Saugfußgummis und tauschen Sie diese gegebenenfalls aus (2)
- Stellen Sie sicher, dass das Saugrohr richtig in das Saugfußgestell eingesetzt ist



Si consiglia di indossare gli opportuni DPI (dispositivi di protezione individuali) adeguati al lavoro da svolgere.
It is recommended to wear the appropriate PPE (personal protective equipment) according to the work to be carried out.
Se aconseja llevar el equipo PPE (protección personal) adecuado al trabajo que se va a realizar.
Il est conseillé de porter les EPI (équipements de protection individuelle) appropriés au travail à exécuter.
Es wird empfohlen, die für die durchzuführende Arbeit entsprechende PSA (persönliche Schutzausrüstung) zu tragen.

Per ulteriori informazioni consultare il manuale uso e manutenzione. Questo documento non sostituisce il manuale uso e manutenzione.
For further information, refer to the Use and Maintenance Manual. This document does not replace the use and maintenance manual.
Para mayor información consultar el manual de uso y mantenimiento. Este documento no reemplaza el manual de uso y mantenimiento.
Pour d'autres informations, consulter le manuel d'utilisation et d'entretien. Ce document ne remplace pas le manuel d'emploi et d'entretien.
Für weitere Informationen siehe in der Bedienungs- und Wartungsanleitung. Dieses Dokument ersetzt nicht die Bedienungsanleitung.

JMX



Lavasciuga pavimenti - Scrubbing machine
Fregadora de pavimento - Autolaveuses - Scheuersaugmaschinen

FIMAP